



# OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: [www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org) Email: [parish@ourladyoflavang.org](mailto:parish@ourladyoflavang.org)

## The Most Holy Trinity

Year C

June 12, 2022

### CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen

Pastor

Rev. Joseph Thai Nguyen

Parochial Vicar

Mr. Adolfo Villalpando

Deacon

Mr. Tao (David) Phan

Deacon

### OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

### MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

|                             |                                                                                                                            |
|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Deacon David Phan           | Business Manager, Ext. 8701                                                                                                |
| Hilda McLean                | Office Manager,<br>Safe Environment, Ext. 8700                                                                             |
| Janice Glaser               | Book Keeper, Ext. 8707                                                                                                     |
| Minh Nguyễn                 | Parish Secretary, Facility Coordinator<br>Ext. 8703                                                                        |
| Hải Trần                    | Parish Secretary, Ext. 8702                                                                                                |
| Sr. ThuHuong Nguyen,<br>LHC | Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức,<br>Giáo Lý Người Lớn RCIA-<br>Tiếng Việt, Ext. 8704                                          |
| Paola Flores                | Confirmation- Youth 4 Truth-<br>Young Adult, RCIA-English<br>(714) 852-2203                                                |
| Cristobal Gomez             | Educación Religiosa en Español<br>RCIA-Español, Ext. 8706                                                                  |
| Alejandro Lozano            | Jóvenes Para Cristo/ JPC<br>(714) 337-8768 en Español                                                                      |
| Jimmy Nguyen                | Thiếu Nhi Thánh Thể /<br>Eucharistic Youth<br>(714) 729-3121<br><a href="mailto:dmlvtntt@gmail.com">dmlvtntt@gmail.com</a> |
| Cindy Ngọc Trần             | Trường Việt Ngữ / Viet School<br>(714) 337-1292<br><a href="mailto:vietngulavang@gmail.com">vietngulavang@gmail.com</a>    |
| Trang Vũ                    | Tang Lễ/ Bereavement<br>(714) 874-6853                                                                                     |
| Quyền Vũ                    | Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council<br>(714) 878-0119                                                                        |



### MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

#### Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Jueves

#### Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

#### Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

### CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

### ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

### BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

### SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

**Đáp Ca**

**Lạy Chúa, lạy Chúa chúng con, lạy lòng thay danh Chúa khắp nơi hoàn cầu.**

**Lá Thư Cha Chánh Xứ**

**Chúa Nhật Lễ Chúa Ba Ngôi, ngày 12 tháng 6, 2022**

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến trong Chúa Ba Ngôi!

Hôm nay Chúa Nhật Lễ Chúa Ba Ngôi. Mỗi khi chúng ta làm dấu thánh giá chúng ta tuyên xưng một Thiên Chúa Ba Ngôi đồng bản tính với Chúa Cha Chúa Con và Chúa Thánh Thần. Giáo xứ tiếp tục mời gọi chúng ta đóng góp cho quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2022. Xin chúng ta hưởng ứng việc mời gọi của Đức Cha Vann để ngài có thể chu toàn được việc hỗ trợ các tổ chức công việc đào tạo Linh Mục, bác ái công giáo và đào tạo các thừa tác viên trong toàn giáo phận. Kính mong quý ông bà anh chị em cũng tiếp tục đóng góp cho việc xây Linh Đài Đức Mẹ La Vang. Nếu đóng trên 3,000 dollars tên quý vị sẽ được khắc trên đài khi xây xong. Nguyên xin Thiên Chúa Ba Ngôi ban muôn ân sủng trên toàn thể quý ông bà và anh chị em.

Hôm nay Chúa Nhật Mừng Kính Lễ Chúa Ba Ngôi là Mầu Nhiệm, là căn bản của niềm tin Kitô Giáo, chúng ta không thể nào hiểu bằng khối óc nhưng mà chỉ bằng trái tim. Mầu nhiệm Thiên Chúa Ba Ngôi dạy chúng ta Một Thiên Chúa và Ba Ngôi riêng biệt cùng bản tính và uy quyền ngang nhau. Trí óc chúng ta không thể nào có thể hiểu được, nhưng chúng ta tin vào mầu nhiệm này vì Chúa Giêsu là Thiên Chúa đã dạy cho chúng ta cách rõ ràng, các Thánh Sử đã ghi lại và các Thánh Phụ đã tin nhận và cố gắng cắt nghĩa trong Công Đồng Nicêa và Constatinô đã được hướng dẫn bởi Chúa Thánh Thần và là tín điều của Đức Tin Công Giáo.

Mầu Nhiệm Chúa Ba Ngôi rất quan trọng trong cuộc sống của Người Kitô hữu vì tất cả các kinh nguyện của Giáo Hội bắt đầu bằng Thiên Chúa Ba Ngôi và chấm dứt bằng việc ca tụng Thiên Chúa Ba Ngôi. Tất cả các Bí Tích được thông ban chúng ta được Rửa Tội ban phép Thêm Sức, được sức dầu và Bí Tích Hoà Giải và Bí Tích Hôn Phối đều là Nhân Danh Thiên Chúa Ba Ngôi. Chúng ta làm dấu, và các linh mục ban phép lành cho chúng ta bằng tên Thiên Chúa Ba Ngôi.

Mầu Nhiệm Thiên Chúa Ba Ngôi trong Kinh Thánh đặc biệt trong Tân Ước cho chúng ta về sự giáo huấn của Chúa Ba Ngôi. 1) Lúc Truyền Tin, Thiên Chúa Cha sai Thiên Thần đến với Đức Mẹ, Chúa Thánh Thần đã bao bọc Đức Mẹ và Thiên Chúa Con được đầu thai trong cung lòng Đức Trinh Nữ. 2) Lúc Chúa Giêsu chịu Phép Rửa, khi Chúa Con nhận lãnh Bí Tích Rửa từ Thánh Gioan Tiền Hô, tiếng Thiên Chúa Cha được từ trời và Chúa Thánh Thần được hiện ra dưới hình chim bồ câu.

Mừng Lễ Chúa Ba Ngôi hôm nay chúng ta được mời gọi hãy kính trọng lẫn nhau và người khác vì mọi người là đền thờ của Chúa Thánh Thần nơi Ba Ngôi Thiên Chúa ngự trị. Chúng ta hãy tin vững vàng rằng Thiên Chúa Ba Ngôi đang hiện diện trong chúng ta vì Ngài là nguồn hy vọng, can đảm và sức mạnh và con đường tối hậu. Chúng ta cũng hãy thực hành tình yêu Thiên Chúa Ba Ngôi nơi gia đình qua sự liên hệ với cha mẹ và con cái vì qua Bí Tích Rửa Tội chúng ta được trở nên những phần tử của gia đình Thiên Chúa Ba Ngôi.

Thân mến trong Chúa Ba Ngôi và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân.

Chánh Xứ

**XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !**

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 5/6/2022: **\$13,074**

Tổng số phong bì: **269**

Đóng góp qua mạng: **\$330** Số lần đóng góp: **13**

Gian hàng thực phẩm: **\$2,149**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

**[www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)**

## THÔNG BÁO

### XIN TIỀN LẦN THỨ HAI

Tuần sau chúng ta sẽ có xin tiền lần thứ hai cho quỹ “Universal Church” trong các Thánh Lễ Chúa Nhật. Xin quý ông bà anh chị em rộng tay đóng góp. Xin cảm ơn.

### QUỸ MỤC VỤ 2022

Chúng ta đã bắt đầu phát các phong thư trong các Thánh Lễ Chúa Nhật cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (PSA) 2022. Quý Cha mời gọi mỗi gia đình đóng góp **\$400 cho Quỹ PSA**. Việc tham dự của quý Ông Bà và Anh Chị em trong chương trình Quỹ Mục Vụ hằng năm mang lại những kết quả thực sự đáng kể cho các giáo xứ, các trường học, và các cộng đoàn của chúng ta. Thế nên, xin quý Ông Bà Anh Chị Em đáp ứng rộng rãi cho chương trình năm nay. Xin cảm ơn.



### KHẨN CHO CÁC HIỀN PHỤ

Giáo Xứ sẽ có lần khấn đặc biệt cho các Hiền Phụ trong suốt tháng 6 nhân ngày Lễ của những người Cha. Xin Cộng Đoàn lấy bao thơ khấn tại cuối nhà thờ để cùng cầu nguyện cho các người Cha còn sống cũng như đã qua đời.

### RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG BẢY

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM, Chúa Nhật ngày 10/7/2022**. Lớp hướng dẫn cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc **7:00PM, thứ Ba ngày 28/6/2022**. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến văn phòng giáo xứ để ghi danh. Xin cảm ơn.

### BÍ TÍCH THÊM SỨC



Xin chúc mừng **61** em của Giáo Xứ đã được lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức vào tháng 5 vừa qua. Chúng ta hãy cùng nhau cảm tạ Chúa Thánh Thần đã đổ tràn bảy ơn của Ngài vào lòng các em. Xin tất cả mọi người trong Giáo Xứ tiếp tục cầu nguyện để các em sống với Đức Tin trưởng thành nhờ biết cầu nguyện với Chúa Thánh Thần và sử dụng các ơn Ngài ban.

### Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 6 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

#### Cầu cho các gia đình.

Chúng ta hãy cầu nguyện cho các gia đình Kitô hữu trên khắp thế giới; Xin cho họ hiện diện và cảm nghiệm được tình yêu thương chứa chan vô điều kiện mà thắng tiến trong sự thánh thiện trong cuộc sống thường ngày của họ.



**Responsorial Psalm**  
**O Lord, our God, how wonderful your name in all the earth!**

**Pastor's Corner**

Trinity Sunday, June 12, 2022

**Dear Brothers and Sisters in the Trinity!**

Today we celebrate the Feast of Trinity. Whenever we make a sign of the cross, we profess God the Father, the Son, and the Holy Spirit. We thank God for who created of the universe and all its wonder. We thank Jesus the Son who is our redeemer who come to save us and give us the newness of life. We thank the Holy Spirit who come from God the Father and the Son who consoles us in our lives here on earth. Please continue to support our diocesan PSA 2022 and our new building project and the Shrine of Our Lady of La Vang. May the Trinitarian God bless each one of you with grace, peace, love, and joy!

The mystery of the most Holy Trinity is a basic doctrine of faith in Christianity, understandable not with our heads but with our hearts. The doctrine teaches that there are, in One God, three distinct and equal Divine Persons sharing the same divine nature. Our mind cannot grasp this doctrine, which teaches that  $1 + 1 + 1 = 1$  and not 3. But we believe in this mystery because Jesus who is God taught it clearly, the evangelists recorded it, the Fathers of the Church believed and explained it, and the Councils of Nicaea and Constantinople, guided by the Holy Spirit, defined it as a dogma of Christian faith.

**Importance in Christian life:**

All prayers in the Church begin in the name of the Holy Trinity and end glorifying the Trinity.

All Sacraments are administered (we are Baptized, Confirmed, Anointed, our sins are forgiven and our marriage blessed), in the Name of the Holy Trinity. The Church bells can ring thrice daily, to remind us to pray to the Holy Trinity. We bless ourselves, and the priest blesses us, in the name of the Holy Trinity.

**The Holy Trinity in the Bible:** There are only vague and hidden references to the Trinity in the Old Testament. But the New Testament gives clear teachings on the Holy Trinity.

- At the Annunciation, God the Father sends His angel to Mary, God the Holy Spirit overshadows her and God the Son becomes incarnate in her womb.
- At the Baptism of Jesus, when the Son receives baptism from John the Baptist, the Father's Voice is heard and the Holy Spirit appears as a dove.
- At the Ascension, Jesus gives the missionary command to his disciples to baptize those who believe, "in the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit."

In John, chapters 15-18, we have a detailed account of Jesus' teaching of the role of each person of the Holy Trinity. 1) God the Father creates and provides for His creatures. 2) God the Son redeems us and reconciles us with God. 3) God the Holy Spirit sanctifies us, strengthens us, teaches us, and guides us to God.

This Trinity Sunday, let us respect ourselves and others because everyone is the temple of the Holy Spirit where all the three Persons of the Holy Trinity abide. Let us have the firm conviction that the Trinitarian God abides in us and that He is the source of our hope, courage, and strength, and is our final destination. Let us practice the Trinitarian relationship of love and unity in the family relationships of father, mother, and children, because by baptism we become children of God and members of God's Trinitarian family.

Sincerely yours in Trinitarian God and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, -Pastor

**THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!**

Sunday 6/5/2022 Collection : **\$13,074**  
Number of Envelopes: **269**  
EFT: **\$330** Number of EFT: **13**  
Food Sales: **\$2,149**

*Please use envelopes or online giving as  
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit  
[www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)*



**Salmo Responsorial**  
**¡Qué admirable, Señor, es tu poder!**

**Notas del Párroco**

Domingo de la Santísima Trinidad, junio 12, 2022

¡Queridos hermanos y hermanas en la Trinidad!

Hoy celebramos la Fiesta de la Trinidad. Siempre que hacemos la señal de la cruz, profesamos a Dios Padre, Hijo y Espíritu Santo. Damos gracias a Dios por quien creó el universo y todas sus maravillas. Damos gracias a Jesús el Hijo que es nuestro redentor que vino a salvarnos y darnos la novedad de la vida. Damos gracias al Espíritu Santo que viene de Dios Padre y del Hijo que nos consuela en nuestra vida aquí en la tierra. Continúe apoyando nuestro PSA diocesano 2022 y nuestro nuevo proyecto de construcción y el Santuario de Nuestra Señora de La Vang. ¡Que el Dios Trinitario bendiga a cada uno de ustedes con gracia, paz, amor y alegría!

El misterio de la Santísima Trinidad es una doctrina básica de la fe en el cristianismo, comprensible no con la cabeza sino con el corazón. La doctrina enseña que hay, en Un Dios, tres Personas Divinas distintas e iguales que comparten la misma naturaleza divina. Nuestra mente no puede captar esta doctrina, que enseña que  $1 + 1 + 1 = 1$  y no 3. Pero creemos en este misterio porque Jesús que es Dios lo enseñó claramente, los evangelistas lo registraron, los Padres de la Iglesia lo creyeron y lo explicaron, y los Concilios de Nicea y Constantinopla, guiados por el Espíritu Santo, la definieron como dogma de la fe cristiana.

**Importancia en la vida cristiana:**

Todas las oraciones en la Iglesia comienzan en el nombre de la Santísima Trinidad y terminan glorificando a la Trinidad. Todos los Sacramentos son administrados (somos Bautizados, Confirmados, Ungidos, nuestros pecados son perdonados y nuestro matrimonio bendecido), en el Nombre de la Santísima Trinidad. Las campanas de la Iglesia pueden sonar tres veces al día, para recordarnos que oremos a la Santísima Trinidad. Nos bendecimos, y el sacerdote nos bendice, en el nombre de la Santísima Trinidad.

**La Santísima Trinidad en la Biblia:** Solo hay referencias vagas y ocultas a la Trinidad en el Antiguo Testamento. Pero el Nuevo Testamento da claras enseñanzas sobre la Santísima Trinidad.

- En la Anunciación, Dios Padre envía su ángel a María, Dios Espíritu Santo la cubre con su sombra y Dios Hijo se encarna en su seno.
- En el Bautismo de Jesús, cuando el Hijo recibe el bautismo de Juan Bautista, se escucha la Voz del Padre y aparece el Espíritu Santo en forma de paloma.
- En la Ascensión, Jesús da el mandato misionero a sus discípulos de bautizar a los que creen, "en el Nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo".

En Juan, capítulos 15-18, tenemos un relato detallado de la enseñanza de Jesús sobre el papel de cada persona de la Santísima Trinidad. 1) Dios Padre crea y provee para Sus criaturas. 2) Dios Hijo nos redime y nos reconcilia con Dios. 3) Dios Espíritu Santo nos santifica, nos fortalece, nos enseña y nos guía a Dios.

Este Domingo de la Trinidad, respetémonos a nosotros mismos ya los demás porque todos somos templo del Espíritu Santo donde moran las tres Personas de la Santísima Trinidad. Tengamos la firme convicción de que el Dios Trinitario habita en nosotros y que Él es la fuente de nuestra esperanza, valor y fortaleza, y es nuestro destino final. Practiquemos la relación trinitaria de amor y unidad en las relaciones familiares de padre, madre e hijos, porque por el bautismo nos convertimos en hijos de Dios y miembros de la familia trinitaria de Dios.

¡Atentamente en Dios Trinitario y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, -Párroco

**GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!**

Colecta Dominical del 6/5/2022: **\$13,074**

Total Sobres Recibidos: **269**

**13** Donaciones Electrónicas **\$330**

Venta de Comida: **\$2,149**

*Por favor use sus sobres dominicales como  
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet  
visite nuestro website  
[www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)*

## ANNOUNCEMENTS

### PSA 2022

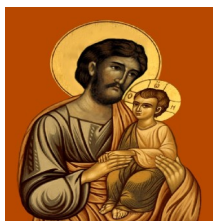
We have already started the PSA 2022 campaign. Please bring back the PSA envelopes to the church with your pledge. Your participation in the Pastoral Services Appeal makes a real and tangible impact on lives in our parishes, schools and communities. The very future of our faith depends on how we celebrate our blessings today and how we choose to share them. Please respond generously to the 2022 PSA. Thank you and God Bless.

### SECOND COLLECTION

Next weekend, we will have second collection for the Universal Church. Please be generous and support our church. Thank you and God bless you and your family.

### NOVENA FOR FATHER'S DAY

We will have Novena for Father's Day throughout the whole month of June. The Novena envelopes are now available. Please fill out a novena envelope so we can pray for your father(s), living or deceased.



### CHILDREN BAPTISM - JULY

#### Ceremony:

- Vietnamese: 2:00PM July 10, 2022
- Spanish: 3:30PM July 2, 2022

#### Pre-Baptismal Class:

- Vietnamese: 7:00PM June 28, 2022
- Spanish: 7:00PM June 21, 2022

If you have any questions, please call the Parish office (714) 775-6200. Thank you.

## NOTICIAS

### PSA 2022

En el mes de Enero iniciamos la **Campaña PSA 2022**. Si todavía no ha hecho su Promesa puede traer su sobre del PSA a la iglesia con su compromiso. Su participación en la Campaña de Servicios Pastorales tiene un impacto real y tangible en las vidas de nuestras parroquias, escuelas y comunidades. Contamos con su generosidad al **PSA 2022**. Gracias y Dios te bendiga.

### SEGUNDA COLECTA

El próximo fin de semana tenemos una Segunda Colecta para la Iglesia Universal. Por favor les pedimos que sean generosos. Dios los bendiga.

### DÍA DEL PADRE



El próximo domingo es el Día del Padre, en la mesita a la entrada de la Iglesia tenemos sobres para las Novenas para todos los Padres vivos y fallecidos, vamos a rezar todo el mes de Junio por ellos.

### REGISTRACION EN LA PARROQUIA

Invitamos a todas las familias a que se **REGISTREN** en nuestra parroquia para recibir los beneficios de ser feligreses cuando necesiten que sus hijos o familiares reciban algún sacramento, una carta para ser padrinos, para la corte o inmigración. Por favor pasar a la oficina para registrarse o actualizar su información si ya se ha registrado. ¡Gracias!

### GRUPOS DE ORACIÓN

*Invitamos a la comunidad a venir a nuestros grupos de Oración:*

**Ministerio de Legión de María** se reúnen todos los Martes a las 7pm, en el salón 001

**Ministerio de la Divina Misericordia** se reúnen todos los Martes a las 7pm en el salón 202

**Ministerio de Jóvenes Para Cristo** se reúnen todos los miércoles a las 7pm en el salón 001 & 002

# **Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2022**

## **Vì Lạm Phát - Giá Vật Liệu Leo Thang**

### **A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ cần:**

*Toà Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$8.500.000*

*Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$1.500.000*

*Nhu Cầu: \$10.000.000*

*Hiện Có: \$9.000.000*

*Cần Thêm: \$1.000.000*

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;*

*Thời gian gây quỹ: 01/01/2021 – 31/12/2022.*

*Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,  
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên  
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời  
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

*Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:*

*Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn*

*Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn*

*Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn*

*Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn*

### **B. Quỹ Múc Vụ Giáo Phận 2022 (Pastoral Services Appeal-PSA):**

*Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$72.000*

*Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$102.000*

*PSA Rebate: \$30.000*

*Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.*

*Tổng số dư ra sẽ được gửi vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ*

### **C. Quỹ Sinh Hoat Hàng Năm Giáo Xứ: \$15.000/Tuần**

***Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giờ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.***

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:30 PM – 4:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2023, Giáo Xứ sẽ gửi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2022 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gửi riêng.

**Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.**

**Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành  
đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.**

**Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm**

***“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.  
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,  
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,  
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.  
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”  
(Luca 12, 33-34)***

**Các Bậc Ân Nhân của Quý Xây Đài Đức Mẹ  
và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

|                             |          |
|-----------------------------|----------|
| Tommy T Nguyen              | \$10,000 |
| Liên Minh Thánh Tâm La Vang | \$1,050  |
| Christine Hoa Le            | \$400    |
| Truong T Nguyen             | \$300    |
| Cong Van Nguyen             | \$200    |
| David Huynh                 | \$200    |
| Nga Thi Dinh                | \$200    |
| Một Ân Nhân                 | \$140    |
| Manuel Hurtado              | \$100    |
| Trinh Quach                 | \$100    |
| Khanh Nguyen                | \$100    |

Nguyên xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

**LA VANG TOUR, INC**

*(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v.)*

**Tour 1:** Du lịch và tham quan vịnh San Diego và St. Michael Abbey, ngày 26 tháng 6, 2022 - \$100/1 người (bao gồm ăn sáng, coffee và buffet buổi trưa, không bao gồm vé đi tàu).

**Tour 2:** Hành Hương Tham Quan Nhà Thờ Chính Tòa Los Angeles và Mission in Ventura, ngày 10 tháng 7, 2022 - \$100/1 người (bao gồm ăn sáng và buffet).

**Tour 3:** New Mexico từ 14 đến 17 tháng 7, 2022 - tham quan và hành hương 4 ngày 3 đêm (Mariot Hotel) - Kỷ Niệm ngày 20 tháng 5 Đức Mẹ Khóc, Cầu Thang Ông Thánh Giuse - Đức Mẹ Hô Cát Chimayo, Nhà Thờ Thánh Phanxico Assisi - Thạch Động Nhũ, Nhà Thờ Cổ - Cha Tào (có Thánh Lễ Thứ 7), \$575/1 người (phòng 2 người), \$400/1 người (phòng 4 người).

**Tour 4:** Đại Hội Thánh Mẫu Missouri - đi ngày 3/8/2022, về ngày 7/8/2022 - di chuyển bằng máy bay (\$800/1 người) và xe bus (\$625/1 người).

**Tour 5:** Đan Viện Châu Sơn Sacramento, đi ngày 10/9/2022, về ngày 11/9/2022 - di chuyển bằng xe bus và ngủ tại Đan Viện (\$130/1 người).

**Tour 6:** Đại hội Đức Mẹ La Vang Las Vegas (ngày 21, 22, 23 tháng 10, 2022) - Chủ đề "Cùng Mẹ Đi Rao Giảng Tin Mừng" - hotel và xe bus, \$250/1 người (phòng 4 người).

**Tour 7:** Hành Hương Đức Mẹ Guadalupe Mexico City (tháng 12, 2022).

**Mọi chi tiết xin liên lạc:**

Hải Vũ (714) 422 5278

Kim Loan (714) 422 5269

Tiffany (714) 234 1745

**Trả check hoặc Zelle:** (714) 234 1745

**La Vang Tour INC trân trọng kính mời**



**HARBOR**  
HEALTHY LIVING PHARMACY

**FREE HOME DELIVERY**

**GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**

**Location 1**

646 S. Harbor Blvd.  
Santa Ana, CA 92704  
**714-531-8080** Phone  
714-531-9090 Fax

**Location 2**

16040 Harbor Blvd., Ste. K  
Fountain Valley, CA 92708  
**714-531-9988** Phone  
714-531-9987 Fax

**Location 3**

10900 Westminster Ave. #3  
Garden Grove, CA 92843  
**714-537-0333** Phone  
714-537-0033 Fax

**TOBIA  
CASKET  
&  
FUNERAL**  
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)  
www.tobiacasket.com

**ASIAN  
PRINTING**

**714-891-0898**

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com



FUNDRAISER **ONLY** at 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor location)

**Mention: Our Lady of La Vang**

15% of proceeds will be donated back to build the shrine at Our Lady of La Vang Church.

**RECAUDACIÓN DE FONDOS**

ÚNICAMENTE en 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (ubicación de McFadden & Harbor)

**Mencione: El nombre de la parroquia de Nuestra Señora de La Vang durante su compra.**

El 15% de los ingresos se donará para construir el Santuario en la iglesia de Nuestra Señora de La Vang.

**CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ chỉ duy nhất** tại 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor)

**Xin nói với nhân viên: Giáo dân của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang**  
15% lợi nhuận sẽ đóng góp để xây Đài Đức Mẹ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

**KT Graphics**

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt\_graphics@yahoo.com

*Please contact the parish  
office for your  
advertisement.*